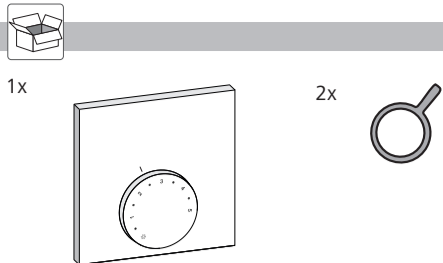
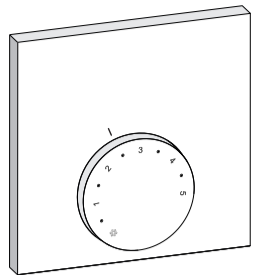


F18585
F18588

F18585 - 230 V
F18588 - 230 V, HK



DEU Der F18585-8 dient der Regelung der Raumtemperatur durch Einstellen der gewünschten Soll-Temperatur zur Ansteuerung von Stellantrieben im Heiz oder Heiz-/Kühlbetrieb (HK). Jegliche andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für die der Hersteller nicht haftet. Ein Betrieb von 24 V Reglern ist nur mit einem Sicherheitstrans-formator nach EN 61558-2-6 zulässig.

- Die Elektroinstallation ist nach den aktuellen nationalen Bestimmungen sowie den Vorschriften des örtlichen EVU von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand auszuführen.
- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand zulässig.
- Das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden.
- Sicherstellen, dass keine Kinder mit dem Produkt spielen. Gegebenenfalls Kinder beaufsichtigen.

ENG The F18585-8 serves for the regulation of the room temperature by setting the desired target temperature for the activation of actuators in heating operation or heating/cooling operation (HK). Every other use is considered as not intended; the manufacturer cannot be held liable for this. An operation of 24 V thermostats is only admissible if a safety transformer according to EN 61558-2-6 is used.

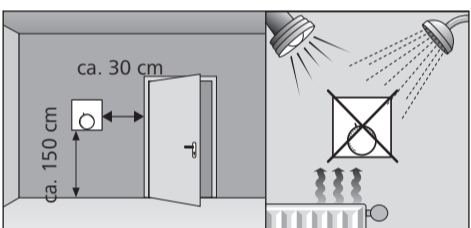
- The electrical installations must be performed according to the current national VDE regulations as well as according to the regulations of your local electric power utility company, by an authorised and trained electrician, and in de-energised state.
- Only an authorised electrician may open the device. It may only be opened in de-energised state.
- Only use the device if it is in flawless state.
- Ensure that children do not play with this device. Children must be monitored if necessary.

FRA Le F18585-8 sert à la régulation de la température ambiante par le réglage de la température théorique souhaitée pour la commande d'actionneurs en mode chauffage ou chauffage/refroidissement (HK). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme et le fabricant déclinera toute responsabilité. L'exploitation de régulateurs 24 V est autorisée uniquement avec un transformateur de sécurité selon la norme EN 61558-2-6.

- L'installation électrique doit être réalisée conformément aux dispositions nationales actuelles ainsi qu'aux règlements du distributeur d'énergie local par un spécialiste lorsque l'appareil est hors tension.
- L'appareil peut être ouvert hors tension uniquement par un spécialiste autorisé.
- Utiliser l'appareil uniquement s'il est en parfait état technique.
- S'assurer qu'aucun enfant ne puisse jouer avec le produit. Surveiller les enfants le cas échéant.

NDL De R x0203 dient voor de regeling van de kamertemperatuur door instellen van de gewenste streef temperatuur voor de sturing van actuators in het verwarmings- of koelbedrijf (VK). Elk ander gebruik geldt als niet doelgericht waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt. Een bedrijf van 24 V regelaars is enkel met een veiligheidstrans-formator volgens EN 61558-2-6 toegelaten.

- De elektrische installatie dient volgens de huidige nationale bepalingen alsook de voorschriften van de plaatselijke EVU door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand uitgevoerd te worden.
- Het openen van de toestellen is enkel door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand toegelaten.
- Het toestel enkel in technisch perfecte toestand gebruiken.
- Zich ervan verzekeren, dat geen kinderen met het product spelen. Eventueel toezicht houden op kinderen.



DEU **Montageposition**
Fremdwärmequellen beeinflussen die Funktion des Reglers.

ENG **Installation position**
External heat sources have an influence on the function of the thermostat.

FRA **Position de montage**
Les sources de chaleur étrangères influencent la fonction du régulateur.

NDL **Montagepositie**
Vreemde warmtebronnen beïnvloeden de werking van de regelaar.

ITA L'F18585-8 serve per la regolazione della temperatura ambientale, attraverso l'impostazione della propria temperatura desiderata per il comando di attuatori in esercizio di riscaldamento o riscaldamento/raffreddamento (HK). Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non appropriato e non coperto dalla garanzia del costruttore. L'utilizzo di rego-latori 24 V è consentito solo con un trasformatore di sicurezza conforme alla norma EN 61558-2-6.

- In conformità con le disposizioni nazionali in vigore e con i requisiti dell'azienda erogatrice di energia elettrica locale, l'installazione elettrica deve essere effettuata da personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apertura dell'apparecchio è consentita solo al personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo se in condizioni tecnicamente perfette.
- Assicurarsi che nessun bambino giochi con il prodotto. Ove necessario, sorvegliare i bambini.

ESP El F18585-8 sirve para la regulación de la temperatura ambiente mediante el ajuste de la temperatura fijada deseada para la selección de regulador de ajuste en modo de calefacción/enfriamiento (HK). El fabricante no será res-ponsable de cualquier otro uso distinto al previsto. La operación de reguladores de 24 V sólo se permite con un transfor-mador de seguridad conforme a la norma EN 61558-2-6.

- La instalación eléctrica se tiene que realizar conforme a las disposiciones nacionales actuales así como la reglamentación del EVU local de un técnico autorizado en estado sin tensión.
- La apertura del equipo sólo está permitida a un técnico autorizado en estado sin tensión.
- Usar el equipo exclusivamente en el estado técnicamente impecable.
- Asegurarse de que los niños no jueguen con el producto. Dado el caso, supervisar a los niños.

DAN F18585-8 bruges til regulering af rumtemperaturen ved indstilling af ønsketemperatur til aktivering af servomoto-rer ved opvarmnings- eller varme-/køledrift (VK). Enhver anden brug er ikke bestemmelsesmæssig, og producen-ten overtager i dette tilfælde ingen garanti. Drift af 24-V-termostater må kun ske sammen med en sikkerheds-transformer ifølge EN 61558-2-6.

- Elinstallationen skal udføres i spændingsfri tilstand ud fra de aktuelle nationale bestemmelser og lokale forsyningsregulativer af en dertil autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun åbnes i spændingsfri tilstand af en dertil autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun bruges i teknisk perfekt stand.
- Kontrollér, at børn ikke leger med produktet. Hold evt. børn under opsyn.

FIN Näytöllinen laite F18585-8 on tarkoitettu huonelämpötilan säätöön ohjaamalla toimilaitteita lämmitys- tai lämmitys-jäähdytystoiminnassa (HK) laitteeseen asetetun pitolämpötilan mukaan. Kaikki muu käyttö katsotaan mää-räystenvastaiseksi, josta valmistaja ei ota vastuuta. 24 V -säätimien käyttö edellyttää standardin EN 61558-2-6 mukaista turvamuuntajaa.-

- Sähköasennus tulee suorittaa valtuutetun ammattisähkömiehen toimesta ja paikallisten sekä kansallisten mää-räysten mukaisesti laitteen ollessa jännitteetön.
- Vain valtuutettu ammattisähkömies saa avata laitteen tämän ollessa jännitteetön.
- Käytä laitetta vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa.
- Varmista, että lapset eivät voi leikkiä laitteen kanssa. Tarvittaessa lapsia on valvottava.

SWE F18585-8 är för reglering av rumstemperaturen genom justering av den önskade måltemperaturen för aktivering av aktuatorer i uppvärmnings- eller uppvärmnings-/kyldrift (HK). All annan användning betraktas som icke-ända-målsenlig, för vilken tillverkaren inte tar något ansvar. Driften av 24 V regulatorer är endast tillåten med en säkerhets-transformator enligt EN 61558-2-6.

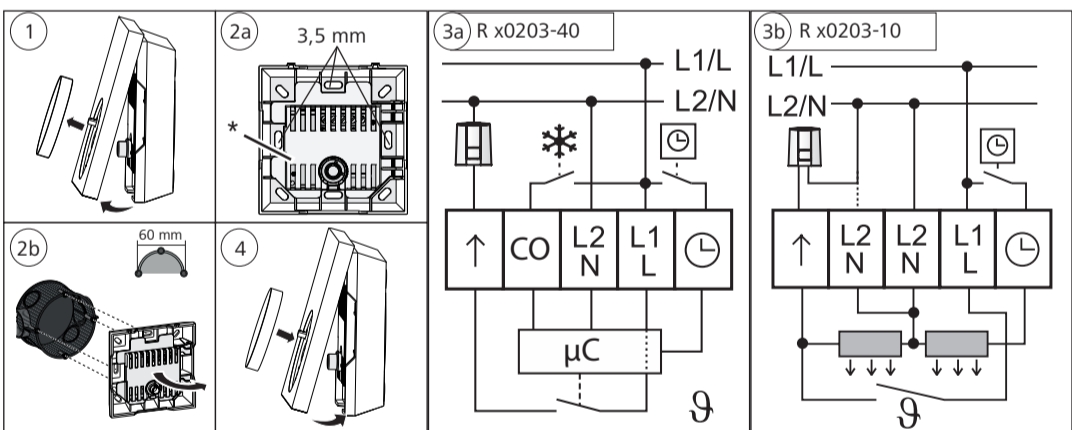
- Den elektriska installationen skall utföras enligt nationella bestämmelser samt den lokala nätoperatörens föreskrifter av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Apparat för endast öppnas av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Apparatens får endast användas i tekniskt felfritt skick.
- Se till att inga barn leker med produkten. Håll barn vid behov under uppsikt.

POL F18585-8 z wyświetlaczem służy do regulacji temperatury pomieszczenia poprzez nastawę pożądaney temperatury do zasterowania napędów regulacyjnych w trybie grzania lub grzania / chłodzenia (HK). Każde inne zastosowanie stanowi użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem, za które producent nie odpowiada. Współpraca urządzenia 24 V dopuszczalna jest jedynie z transformatorem, zabezpieczonym według

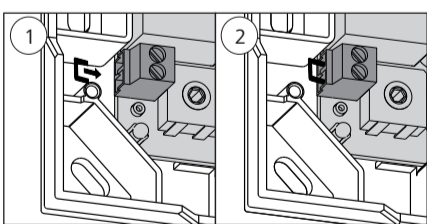
- instalacji elektrycznej winna być wykonana według aktualnie obowiązujących postanowień prawa krajowego oraz lokalnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa przez autoryzowany personel.
- Otwarcie urządzenia możliwe jest jedynie przez autoryzowany personel, po odłączeniu napięcia.
- Urządzenie należy użytkować jedynie w nienagannym stanie technicznym.
- Należy dopilnować, aby urządzeniem nie bawiły się dzieci. Eventualnie należy nadzorować dzieci, zajmujące się urządzeniem.

RUS Регулятор F18585-8 предназначен для регулировки температуры в помещении путем установки нужной номинальной температуры для передачи управляющих воздействий на позиционные приводы в режиме отопле-ния или режиме отопления/охлаждения (HK). Любое другое использование считается использованием не по назна-чению, при котором производитель ответственности не несет. Эксплуатация регуляторов 24 В допускается только с предохранительным трансформатором согласно EN 61558-2-6.

- Электромонтаж осуществляют авторизованные специалисты, в обесточенном состоянии, согласно действующим национальным нормам и предписаниям местного предприятия энергоснабжения.
- Открывать устройство разрешается только в обесточенном состоянии авторизованным специалистам.
- Разрешается использовать только технически исправное устройство.
- Убедиться, что дети не играют с прибором. Дети должны находиться под присмотром.



- | | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------|
| * DEU Schutzabdeckung | ITA Copertura di protezione | FIN Suojus |
| ENG Protection cover | ESP Capa de protección | SWE Skyddslock |
| FRA Couverture de protection | DAN Afskærmning | POL Pokrywa ochronna |
| NDL Beschermingsafdekking | NOR | RUS Защитная крышка |



DEU **Nur F18588**
Der Regler ist in Heiz- und Kühlsystemen einsetzbar. Zum Sperren der Funktion Köhlen, im Spannungs-freien Zustand die Kontakte unten links miteinander Verbinden.

ENG **Only F18588**
The thermostat can be used in heating and cooling systems. If you want to block the cooling function, connect the lower left contacts to each other in de-energised state.

FRA **Seulement F18588**
Le régulateur est applicable dans des systèmes de chauffage et de refroidissement. Pour bloquer la fonction refroidissement, raccorder les contacts en bas à gauche ensemble dans l'état hors tension.

NDL **Enkel F18588**
De regelaar kan in verwarmings- en koelsystemen gebruikt worden. Voor het blokkeren van de functie koelen, in spanningsvrije toestand de contacten onderaan links met elkaar verbinden.

ITA **Solo F18588**
Il regolatore può essere utilizzato in sistemi di riscaldamento e raffreddamento. Per bloccare la funzione di raffreddamento, collegare fra loro i contatti in basso a sinistra, non prima di aver isolato l'apparecchio dalla tensione elettrica.

ESP **Exclusivo F18588**
El regulador se puede utilizar en sistemas de calefacción o enfriamiento. Para bloquear la función de enfriamiento conecte entre sí los contactos en la parte inferior izquierda en estado sin tensión.

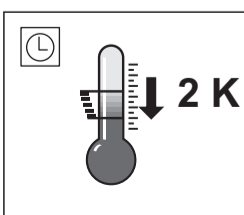
DAN **Kun F18588**
Termostaten kan anvendes i varme- og kølesystemer. Forbind for at spærre kølefunktionen kontakterne forneden til venstre med hinanden i spændingsfri tilstand.

FIN **Vain F18588**
Säädintä voidaan käyttää lämmitys- ja jäähdytysjärjestelmässä. Jäähdytystoiminnon estämiseksi liitä alhaalla vasemmalla olevat kontaktit toisiinsa sähkön ollessa katkaistuna.

SWE **Endast F18588**
Regulatorn kan endast användas för uppvärmnings- och kylsystem. För att låsa kylfunktionen, koppla kontakterna längs ner till vänster med varandra i spänningslöst tillstånd.

POL **Tylko F18588**
Sterownik może być zamontowany w systemach grzewczych i chłodzących. W celu blokady funkcji chłodzenia należy połączyć ze sobą styki na dole po lewej stronie. Przed wykonaniem tych prac należy odłączyć zasilanie.

RUS **Только F18588**
Регулятор пригоден для использования в системах отопления и охлаждения. Для блокировки функции охлаждения в обесточенном состоянии соединить друг с другом контакты, расположенные внизу слева.



DEU **Absenktemperatur**
Die Absenktemperatur von 2 K kann durch L/L1 auf aktiviert werden, z. B. durch eine externe Schaltuhr.

ENG **Reduction temperature**
The reduction of 2 K can be activated to by L/L1, e. g. by an external timer.

FRA **Température réduite**
La température réduite de 2 K peut être activée par L/L1 sur par exemple par une horloge de commutation externe.

NDL **Dalingstempatuur**
De dalingstempatuur van 2 K kan door L/L1 op geactiveerd worden, bv. door een externe schakelklok.

ITA **Temperatura di risparmio energetico**
La temperatura di risparmio energetico di 2 K può essere attivata su tramite L/L1, ad es. tramite un timer esterno.

ESP **Temperatura reducida**
La temperatura reducida de 2 K se puede activar mediante L/L1 en , p. ej., mediante un temporizador externo.

DAN **Nedsænkningstemperatur**
Nedsænkningstemperaturen på 2 K kan aktiveres ved L/L1 på , f.eks. med en ekstern tidsafbrøder.

FIN **Alennuslämpötila**
Alennuslämpötila (2 K) voidaan ottaa käyttöön L/L1 kautta kohdassa , esim. ulkoisen kytkinkellon avulla.

SWE **Reduceringstemperatur**
Reduceringstemperaturen av 2 K kan aktiveras med L/L1 på , t.ex. genom en extern timer.

POL **Temperatura obniżona**
Temperatura obniżona o 2 K może być aktywowana za pośrednictwem L/L1 w pozycji np. za pomocą zewnętrznego zegara sterującego.

RUS **Температура понижения**
Температуру понижения 2 К можно активировать посредством L/L1 на , напр., внешним таймером.

